MAGYAR IRÓK LEVELEI A BÉCSI CS. KIR. UDVARI KÖNYVTÁRBAN.

— *Dr. Esztegár Lászlótól.* —

(Első közlemény.)

A Magyar Nemzeti Múzeum megbizásából néhai dr. *Esztegár* László múzeumi őr 1903. év őszén irodalomtörténeti kutatásokat végzett a bécsi cs. kir. udvari könyvtárban. Működése eredményéről beszámolt abban a jelentésben, melyet tanulmányútja befejeztével a Nemzeti Múzeum könyvtára igazgatójához, dr. *Fejérpataky* Lászlóhoz terjesztett, de beszámolt nagyjában még az Irodalomtörténeti Közlemények olvasóinak is ama publikációjában, melylyel a bécsi könyvtárban gyüjtött anyag részletes közlését tervezte. Az első közlemény megjelent az Irodalomtörténeti Közlemények 1904-iki évfolyamában, de ezzel a közléssel meg is szakadt a gyüjtemény feldolgozása Esztegár László súlyos betegsége és a rá nemsokára váratlanul bekövetkezett halála folytán. Két és féléve lesz pár hónap mulva, hogy az általa egybegyüjtött anyag további sorozata kiadatlanul és feldolgozatlanul áll és két éve mulik nemsokára, hogy hivatalos felterjesztésében kijelentett ama szándoka, hogy gyüjtését az Irodalomtörténeti Közleményekben közzé tegye, — egyéni viszonyai miatt nem teljesülhetett. Az ő kifejezett szándokának teszünk most tehát eleget, mikor az iratai között talált különféle jegyzéseket kiválogatva, — a bécsi könyvtárban végzett kutatásait rendbehozzuk, egybeállítjuk és e lapok hasábjain végakaratához képest közre adjuk.

Egy-két töredékben maradt, hiányos levélen kívül, a hagyatékában talált gyüjtést minden változtatás nélkül közöljük azzal a megjegyzéssel, hogy az Irodalomtörténeti Közleményekben megjelent sorozat mellett egy-két darab még a dr. Esztegár életében az Egyetemes Philologiai Közlöny és a Művészet czímű szaklapokban napvilágot látott. Jegyzetei alapján az utána következő kutatók munkájának megkönnyítésére még azt is megjegyezzük, hogy az »Autographen-Sammlung« gyüjtő czím alá foglalt levelestár különböző irodalmi professióban élt magyar írók tól tartalmaz még leveleket. Így például Kalmár György, Danielik János, Reguly Antal, Katona István, Kis János, Gaál György, Remekházy János, Fessler Ignácz, Dessewffy Aurél, Fáy András, Mérey Móricz, Szemere Pál, Gyarmathy Sámuel, Sthály Ignácz, Istvánffy Miklós, Pray György, Jankovich Miklós, Kollár János, Fényes Elek, Gyurikovich

György, Csergheő Ferencz, Liszt Ferencz, Mátray Gábor, Deák Ferencz, Kossuth Lajos, Pulszky Ferencz, stb. azok, kiknek érdekesebb leveleit dr. Esztegár ismertetni óhajtotta a többi bécsi gyüjtemények magyar irodalomtörténeti szempontból való rendszeres átvizsgálásával. Jegyzései nyomán (melyek egyébként a Nemzeti Múzeum kézirattárában lesznek elhelyezve) állítjuk, hogy van e névsorban egy-két olyan is, a ki több, olykor tíz, husz, huszonöt levéllel is szerepel a bécsi könyvtár gyüjteményében, de ezeknek az ismertetésére Esztegár Lászlónak már nem volt sem ideje, sem ereje. A megszakadt munkát most végezzük el helyette az általa összeírott levelek közreadásával. Szolgáljanak ezek is a magyar irodalom történeti kutatás gyarapítására. A címzés nélkül való leveleket meghatározás nélkül, abban a sorrendben állítottuk egymás mellé a hogyan találtuk, tekintve, hogy a tartalmuk amúgy is nyomokat mutat a kutatóknak a czímzettek személyiségének megállapítására. Miután pedig a kéziratot, vagyis a másolatokat nem volt módunk az eredetiekkel összehasonlítani, mindenütt az Esztegár egyébként gondos kéziratát tartottuk szem előtt a korrekturában még olyan esetekben is, mikor egy-egy kitétel kétségesnek látszott ugyan, de a kéziratban félreérthetetlenül így volt jelölve. A bécsi levéltár gyüjteményeinek rendszeres átvizsgálását és feldolgozását különben ez a szempont is kivánatossá teszi. A levelek így következnek:

Bacsányi és Bacsányiné levelei.

I.[1]

A Monsieur Mr de Collin
en propres mains

d. 13. Nov.

Da Sie schon seit zweÿ Tagen nicht gekommen sind, so vermuthe ich, dass Sie nicht recht wissen wo ich wohne. Darum schicke ich Ihnen meine Adresse: Auf dem Kohlmarkte, im Brandauischen Hause No 1216 gegenüber dem Cafféhause Milano im I-en Stock.

Kommen Sie nur recht bald; denn ich wünsche sehr das Vergnügen zu haben, Sie beÿ mir zu sehen. Indessen leben Sie wohl und froh. Ich bin Ihr Freund Batsányi.

N. S. Sollten Sie etwa durch Ihre Geschäfte verhindert werden oder sonst des morgens keine Zeit haben, so belieben Sie mir nur die Stunde zu bestimmen, wo Sie abkommen könnten, oder aber ich zu Ihnen kommen sollte. Es versteht sich von selbst, dass Sie auf keine Weise sich genieren dürfen. Nur bitte ich Sie, die Güte haben zu wollen mich hierwegen nur mit ein Paar Worten zu benachrichtigen.

[1] L. Szinnyei F. Bacsányi János, a »Tört. Életrajzok«-ban.

II.

(Batsányiné levele.)

Vom Hause den 26. Nov. 802.

L. B! Indem ich nachdenke, auf welche schickliche Art ich dem Verfasser des Coriolans meine Erkentlichkeit für das grosse Vergnügen welches ich bey dessen Vorstellung empfand, bezeugen könnte, fällt mir bey, unlängst in einem Aufsatz über seinen alten Vorgänger und Halbbruder Aeschylus gelesen zu haben, dass der Preis, welchen man damals den Siegern in der dramatischen Dichtkunst zu ertheilen pflegte, in einem Bock und einem Korbe mit attischen Feigen bestanden habe.

Ueber den Ursprung und Zweck dieser sonderbaren Art von Geschenken hätte ich mich gern belehren lassen, ich fand aber keine Erklärung daran; da der Herr Verfasser des Aufsatzes auch einer derjenigen Commentatoren gewesen seyn mag, welche wie du mir einst sagtest, die löbliche Gewohnheit haben, gerade da zu schweigen wo man eine Auskunft von ihnen haben möchte, obwohl sie sonst sehr geneigt seyn sollen, bey jeder anderem Gelegenheit zentnerschwere Proben ihrer tiefen Gelehrsamkeit zu geben.

Indessen gab diese Nachricht mir doch Anlass zu einer Idee die mir jetzt zur Ausführung meiner Absicht dienen könnte, wenn du mir dabey freundschaftlich an die Hand gehen wolltest.

Du weisst lieber Bruder welchen Eindruck diese Tragödie auf mich gemacht hat. Würde dein edler Freund Collin es mir wohl überdeuten, wenn ich Zeitgenossin und Mitbürgerin eines so erhabenen Dichters, Ihm ein Körbchen von meiner Arbeit voll türkisch-attischer Feigen verehrte, und statt des räthselhaften Bocks eine mässige Portion von den Herzerfreuenden Gaben des frästlichsten der Götter Griechenlands beyfügte mit dem Wunsche dass Er sie in einem tête-a-tête mit seinem lieben, und (wie du sagst) Seiner ganz würdigen Weibchen verzehren möchte.

Ich wüsste auf keine andere Weise Ihm meine Freude und meinen Dank zu bezeugen für das überaus grosse Vergnügen welches mir sein herrliches Kunstwerk gewährte.

Die geringfügigkeit dieser Gabe mag mit der Sitte des Alterthums worauf ich mich im Eingang dieses Schreibens berief, und mit der reinen Absicht der Geberin, die du lieber Freund wohl am besten kennst, mitschuldigt werden.

Endlich muss ich auch noch dir mein Lieber! meine Freude über die Erfüllung deiner längst gemachten Versicherung zu erkennen geben, dass Collin wirklich bestimmt zu seyn scheint nicht nur den Ruhm unserer vaterländischen Schaubühne durch seine unsterblichen Werke zu befestigen, oder vielmehr ganz neu zu gründen, sondern durch die erhabene Tendenz derselben nach und nach auch die Gemüther seiner Mitbürger höher zu stimmen — mit sich zu erheben.

Gabriele Baumberg.

III.

(Batsányiné levele.)

Werthester Freund!

. . . . Mein Mann lässt sich Ihnen höflichst empfehlen, und freundschaftlich melden, dass Se Majestät der König von Frankreich geruht haben noch im Monath August des verflossenen Jahres gnädigst zu bewilligen dass er (mein Mann) seine Pension auch künftighin eben so fortbeziehen und lebenslänglich geniessen könne als wenn er noch immer in Frankreich lebte und daselbst ansässig wäre.

Sollten Sie hintan noch nichts gehört haben, wie wir es vermuthen müssen, so wird diese Nachrichten Ihnen als Freund und Landmann, gewiss nicht gleichgültig seyn.

Ich habe die Ehre zu seyn

dero

den 6 Juli 1818 — ergebenste Dienerin
Linz, an der Promenade No 12. — Gabriele Batsányi
geb. Baumberg.

IV.

(Schedius Lajos levele.)

Seiner Wohlgeboren Herrn Joseph v. Littrow Director der k. k. Universitäts Sternwarte in Wien.

Hochverehrter Freund!

— — — — — — — — — — — — — —

Es wird Ihnen wohl bekannt seyn, verehrter Freund, dass ich mich jetzt mit der Herausgabe einer grossen Karte von Ungarn befasse, in Verbindung mit einem sehr geschickten und zur Ausführung eines solchen Unternehmens ganz geeigneten Ingenieurs, Namens Blaschnek. Das erste Blatt davon wird bereits gearbeitet; H. Stein, Kupferstecher des General quart. Meister Stabs in Wien hat den Stich davon und die Leitung der dazu nöthigen Vorbereitungen und andere Handarbeiten übernommen. Es soll derselbe ein höchst geübter Künstler in diesem Fache und ein Mann von trefflichem Charakter seyn. Da wir aber doch von ihm entfernt sind und uns daran unendlich gelegen ist, dass die Arbeit so vollkommen als möglich geliefert und dabei auch so fleissig und schnell, als es seyn kann, zu Stande gebracht werde, so wünsche ich Ihre Güte und Freundschaft für mich dazu in Anspruch zu nehmen, dass Sie von Zeit zu Zeit nach Ihrer Bequemlichkeit, diesen Künstler besuchen, ihm nachsehen, ihn aufmuntern oder auch zurechte weisen möchte, wo es nöthig seyn dürfte. Indem H. Stein eine unbegränzte Hochachtung für Sie hegt, so freute er sich ungemein darüber, als wir ihm anzeigten, dass ich Sie um diese freundschaftliche Theilnahme an dem Werke ersuchen würde. Ich hoffe, oder bin vielmehr überzeugt, dass Sie mir sowohl im Inte-

resse der Wissenschaft als auch aus der Ihnen eigenen freundlichen Gefälligkeit die Gewährung meiner Bitte nicht versagen werden. Ich verharre stets mit der aufrichtigsten Hochachtung Ihr ergebener Freund und Diener

Pesth den 25. Nov. 1832. Ludwig Schedius.

V.

(Pyrker László levele.) [1]

Euer Wohlgeboren! Der nur durch einen frühzeitigen Tod verhinderten Ausführung eines grossen Entwurffs und Ihrer günstigen Meinung in welcher Sie mir jene zutrauten, verdankt das Heldengedicht Rudolf v. Habsburg sein Daseyn, von welchem ich die Ehre habe das beyliegende Exemplar mit innigem Dank für Ihre Aufmunterung und mit tiefer Hochachtung für Ihre hohen Verdienste um die vaterländische Litteratur, deren Zierde Ihre Werke sind, hiemit zuzusenden. Wohl mir, wenn es den Erwartungen die Sie davon hegten, entspricht; der ich mit dem Ausdruck obiger Gesinnungen die Ehre habe zu seyn

Euer Wohlgeboren ergebenster Diener
Am 24. Okt. 824. I. L. Pyrker.

VI.

(Szabó István levele.)

Tekintetes Ur!

Tiz éves pap létemre, minden órán jobbat várok; 's ihol Majus 14-kén Kegyed levelét hozták.

Harmad napja ennek, és még mindig szédülve függök 'a feltünt szép csillagon. — Tiz évtől falvi lakos, csak mezőn és négy fal között laktam, ott 'a mosolygó természetben, itt a' megholtak viszhangos sirboltjában. A' hegyen tul senki nem ismért; innen kevés. Fiatal és boldog voltam. Helyet kelle változtatnom, hogy egy világtalan paptársam bennem gyámot leljen. Ha régi mezőm és négy falaim szép emlékezete nem viditna, panaszolnom lehetne. 'S midőn minden órán jobbat várok, megjött az, egy ismeretlen, de régóta mélyen tisztelt kéztől.

A »görög virágok« érne talán valamit, de kilencz évnek felét itthon várja és nem siet maga vesztére. Most három részre osztom: az egyik gehennára való, másikon igen sokat kellene simitani, az utolsót még nem szégyenlem.

Hogy a' hellen Muza magyar beszéde Tekintetednél figyelmet lelt, az nem csak legdicsőbb jutalmam nekem, hanem kerülhetetlen ösztön

[1] A kéziratlapon e levél fölött ceruzával írva Esztegár László következő jegyzései olvashatók: »Pyrker L. 21 levele nagyobbrészt életrajzi érdekességüek. XIII. 36. »Meine Bäume« költ. kézirata. »Abraham Verheissung« kézirata plajbászszal.«

serény dolgozásra. Olly kedv a' munkához, annyi vonzódás nemzeti nyelvünkhöz, minőt lelkemben érzek, kedvezőbb körülmények között némi siker nélkül nem maradhatna. Így minden csak lopva megy. Ha kedvet lophatok, és ha időt lophatok, mostan Isokrates panegürikos-át fordítgatom, melly régi birálatok szerint, minden beszédek közt legszebb, mint Demosthenes koronája, legderekabb.

Ugy kedvezzen nékem az élet, mint Kegyed jobbját fogadom és tisztelem. Éljen Izidor!

Olgyán, Május 16-kán 1836. Szabó István.

VII.

(Kiss Lajos levele.)

Nagyon tisztelt Tettes Ur. T. Döbrentei Gábor Budán.

Igen becses sorait vévén az azokban ajánlott tárgyat figyelemben tartottam s most midőn az felérkezvén a F. Canczellaria által tárgyaltatni készül, nem kések kegyedet bizonyossá tenni, hogy a bennem helyezhetett bizalomnak megfelelni s minden teendőket gondosan megtenni annál szivesebb örömmel fogok, mennél biztosabban reménylem az ide való fő uraknál kegyed eránt már tapasztalt jó hajlandóság szerint ezen ügynek kivánt kimenetelét.

A fő kanczellár hosszasabb betegeskedése után a jövő ülésben fog először megjelenni.

Igen becses hajlamába ajánlva nagyon megkülönböztetett tisztelettel vagyok

a Tettes Urnak alázatos szolgája

B. $^{29}/_{7}$ 843. Kiss Lajos.

Kaptam Egerben aug. 8 d. (Döbrentei jegyzése.)

VIII.

(Szalay László levele.)

Dátum nélkül.

Baron Eötvös ist der festen Meinung, dass der Carthausi schon im Satz ist, und ich warte nun schon über ein Monath auf den Anfang. Haben Sie die Güte die Sache zu beschleunigen und mir darüber einige Worte zu schreiben, damit ich den Baron verständigen könne. Da ich unwohl bin, bitte den Brief in die Wohnung meiner Mutter zu schicken.

Hochachtungsvoll Szalay (László).

IX.

(Szalay László levele.)

Illustrissime Domine Baró,

Literas Tuas, quibus Eruditam Societatem Hungaricam super detecto nuper, Constantinopoli in suburbio Galatensi, Helenae Zrinyiae tumulo et

detectionem hanc comitantibus circumstantiis, edocuisti, Eadem Societas in hungaricum versas operi suo periodico »Tudománytár« inserendas jussit, Tibique pro eo, quo Institutum nostrum amplecteris, benevolentia hisce gratias dicit.

Valeas Vir Illustrissime, Eruditae Societatis Hungaricae memor et incolumis quam diutissime!

Pest 30 Sept. 839.

Ladislaus Szalay
ejusdem Societ. Actuarius
in absentia Secretarii.

X.

(Gyarmathy Sámuel levele.)

1796.

Koch Collegien Rath levelére Petersburgba ezt a vállaszt küldöttem:

Hochwohlgebohrner Collegienrath
Hochverehrter Herr und Gönner,

Ihr schätzbarer Brief, den mir Herr H. Blum gütigst zugeschikt hat, gab mir die gewünschte Veranlassung an Sie schreiben zu dürfen. Ich habe Ihre Philologische und Historische Bemerkungen mit vielen Vergnügen gelesen und daraus eine Belehrung geschöpft, die ich in vielen gelehrten Werken umsonst suchen würde. Ich habe sie vielen guten Freunden mitgetheilt, deren Lieblingsstudien die ungrische Geschichte ist, die waren nicht wenig überrascht im Auslande einen so eifrigen Gelehrten Landmann zu entdecken, der die ungarische Geschichte mit manchen neuen Wahrheiten bereichert hat. Es ist wahr, Russland ist der Ort, woher wir manches neue warten dürfen wo die Spuren unserer Vorältern sowohl schriftlich als in anderen Denkmählern noch bis heut zu Tage aufbewahrt sind. Wir sind also Ihnen H. C. R. sehr vielen Dank schuldig, die Sie in uns durch Ihren ersten Brief die angenehme Hoffnung erweckt haben noch manche theure verborgene Schätze aus Ihren Papieren hervorziehen zu können.

Wollte Gott, dass ich diese Nationen nicht nur aus den Grammatiken, Wörterbüchern und Reisebeschreibungen, sondern von Angesicht zu Angesicht, wie Sie in Ihrem Briefe sehr gütig erinnern, können lernen konnte. Aber — — das bleibt mir auf ewig ein Pium Desiderium. Mein geringes Vermögen macht mir eine so weite Reise unmöglich, und Unterstützung von hohen Händen zu warten, das heisst Schlösser in die Luft zu bauen. Sollte Ihnen kein Hilfsmittel, kein Weg zu diesem Endzwecke erdenkbar seyn?

Um Sie mit meinem Werke noch bekannter zu machen, wollte ich 3 Exemplare nach Petersburg schicken, aber die Gelegenheit dazu entfindig zu machen war die grösste Schwierigkeit besonders die gegenwärtige Lage der Dinge macht ein grosses Hinderniss in solchen unternehmungen.

Ich glaube Sie könnten mir hierin den besten Rath geben, kann ich es mit der Post schicken? Es werden ja auf den Gränzen, alle Bücher zurückgewiesen, oder abgenommen? Von Kaufleuten kan man

auch nicht erhalten, dass Sie sich mit derley Kleynigkeiten abgeben sollten. Im october erst bietet sich eine Gelegenheit an, da unser Palatin seine Gemahlin abholen lassen wird, da denke ich erst die 3 Exemplare überschicken können. Aber das ist mir ein wenig zu spät, ich bin sehr begierig Ihnen mein Werk so geschwind als möchlich einzuhändigen, Haben Sie also die Gewogenheit und zeigen Sie mir ein kürzeren Weg. wodurch am wenigsten Sie ein Eexemplar also bald erhalten mögen.

[Sollte aber mir nur gelingen die 3 Exemplare bis zu Sie kommen zu lassen so bitte ich Sie gehorsamst eins davon für sich selbst (als Zeichen meiner innigsten Ergebenheit) zu behalten, das zweite der Gelehrten-Gesellschaft zu St. Petersburg ehrerbietig einzureihen und das Dritte seiner May. dem Kaiser vermittelst der Gel. Gesellschaft gehorsamst unterlegen zu wollen. Kann ich dies durch Ihren wohlthätigen Beystand erreichen, so giebt mir das Bewusstsein in gehörigem Orte bekannt gemacht zu haben das grösste Vergnügen und die vollkommene Zufriedenheit.]

Die unerhoffte Güte und schätzbare Zuneigung die ich aus Ihrem werthesten Brief sehen kann, lassen mich das beste hoffen und versichern dass ich von Ihrer Vaterlands-Liebe alles mögliche fordern kann. Mit dieser Hoffnung belebt erwarte ich mit der nächsten Post Ihre gewünschte Antwort, daraus ich über meine Fragen Belehrung schöpfen werde. Habe ich einmal den Weg entdeckt wodurch ich Ihnen meine Ideen von Zeit zu Zeit mittheilen kann, so stehen Sie in Gefahr von mir alle Augenblicke neue und neue Briefe zu erhalten. Haben Sie mein Buch gelesen, so werden Sie Stoff genug finden nachzugrübeln und Ihre Meinungen mitzutheilen und mir neue Fragen vorzulegen damit wir auf diese Art ganz neue Ideen entwickeln mögen.

Darf ich Ihre gütige Antwort hoffen? so bitte ich Sie ihm nach Wien an den Herrn Görög Hofmeister des jungen Fürsten Esterházi zu adressieren, denn alle meine Briefe bekomme ich nach Clausenburg in Siebenbürgen durch seine Vermittelung.

(A levél írója: Gyarmathy Sámuel.)

Közli: Dr. Bányai Elemér.